

## TURKEY/TURQUIE

### "HÜKÜMLÜLERİN NAKLİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ" NİN UYGULANMASI KONUSUNDA R(84) 11 SAYILI TAVSİYE KARARI EKİ" STANDART METNİN RESMİ TÜRKÇE TERCÜMESİ

Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme, kendi ülkelerinden başka bir ülkede hürriyeti bağlayıcı bir cezaya mahkûm edilen şahısların belli şartlar altında cezalarının kendi ülkelerinde infazına imkân tanımaktadır. Bu şartların kısa bir açıklaması aşağıda verilmiştir. Bu belge sözkonusu sözleşmenin kapsamlı bir izahı değildir. Bu nedenle, cezanızın yerine getiren (cezanızın kalan kısmının infaz edilmesi için nakledileceğiniz) Devlette infazı için nakil imkânlarını araştırmak isterseniz, sözleşme metninin temini ve bulunduğunuz Devlet ile naklinizin sözkonusu olduğu Devletin nakil imkânınızı ele almaları gibi daha ayrıntılı bilgi için bulunduğunuz cezaevi yetkililerine ya da Yerine Getiren Devletin yetkili makamlarına müracaat etmelisiniz. Ayrıca bilgi için Yerine Getiren Devletin konsolosluk görevlilerine de başvurabilirsiniz. Nakle kim karar verecektir ? Nakil işleminin gerçekleştirilebilmesi için; a. ilgili kişinin veya gerektiğinde bu kişinin kanuni temsilcisinin rızası,

- b. Hükümün verildiği Devletin rızası ve;
- c. Hükümlünün nakledilmek istenildiği Devletin rızası,

Yerine Getiren Devlet'e nakilden kimler yararlanabilir Aşağıdaki şartlar yerine getirildiği takdirde, yerine Getiren Devlete nakledilmeye hak kazanabilirsiniz:

- a. Yerine Getiren Devletin vatandaşı sayılıyorsanız,
- b. Hakkınızda verilen hüküm kesinleşmişse,
- c. Kaide olarak, bakiye infazı gereken asgari altı aylık cezanız kalmış ise, istisnai durumlarda bu süre daha az olabilir
- d. Mahkûmiyetinize konu olan fiil, yerine getiren Devlet Kanununa göre de suç teşkil ediyorsa.

Nakli takiben hangi hüküm infaz edilecektir ?

-İnfazın devamı usulünü uygulayan Devletler:

Nakli takiben infaz edilecek azami ceza süresi, Hak Devletinde verilen ceza miktarından, bu Devlette infaz edile: ve nakil tarihine kadar hak kazanılan indirimler düşüldükten sonra, kalan ceza kadar olacaktır. Eğer Hüküm Devletinde verilen ceza, Yerine Getiren Devlette aynı suç için öngörülen cezadan daha fazla süreliyse veya farklı bir nitelik-neyse, asıl hükümden daha uzun süreli veya ağır olmamak üzere, Yerine Getiren Devletin mevzuatının elverdiği ölçüde, asıl hükme en yakın ceza uygulanacaktır.

- Hükümün değiştirilmesi usulünü uygulayan Devletler:

Nakilden evvel, Yerine Getiren Devlette infaz edilecek olan cezanın kesin niteliğini ve süresini saptamak mümkün değildir, çünkü asıl hükümün, nakli müteakip, Yerine Getiren Devlet'teki (bir mahkeme) (Yetkili makamlar) tarafından, aynı suçun Yerine Getiren Devlet'te işlenmesi halinde verilecek hükme dönüştürülmesi gerekmektedir. Ancak, nakil talebinde bulunup bulunmayacağınız konusunda bir karar verebilmeniz için, asıl hükümün Yerine Getiren Devlet'te çevrilecek Hükümün niteliği ve süresi hususunda bir fikir edinebilirsiniz Sözleşme hükümleri uyarınca, bu şekilde değiştirilen bir hüküm asıl hükümden daha ağır ve uzun süreli olmayacak, aynı suç iç,in Yerine Getiren Devletin Kanununun öngördüğü herhangi bir asgari cezaya tâbi olmayacak ve nakilden evvel tutuklulukta geçen tam süreyi gözönüne alacaktır.

Nakil edildiğiniz takdirde, hakkınızdaki hüküm, Yerine Getiren Devletin kanun ve mevzuatları çerçevesinde infaz edilecektir.

### **Diğer suçların kovuşturulması**

Nakledilmeniz halinde, Yerine Getiren Devlet makamlarının hakkınızdaki mevcut hükme konu olan suç dışındaki herhangi bir suç dolayısıyla sizi yargılama, mahkum etme veya tutuklama yetkisini haiz olduğunu dikkate alınız.

Özel Af, Genel Af ve Cezaların Hafifletilmesi Nakliniz, sizin Hüküm Devleti veya Yerine Getiren Devlet tarafından çıkarılacak özel af, genel af veya cezaların hafifletilmesinden yararlanmanıza engel teşkil etmez.

### **Asıl Hükme Karşı Yargılamanın İadesi Yolu**

Naklinizden sonra, Hüküm Devletinde verilmiş olan Mahkumiyetin yeniden tetkik edilmesini gerektirdiğini düşündüğünüz nedenlerin ortaya çıkması halinde, yeniden tetkik edilme müracaatları hakkında karar vermeye sadece Hüküm Devleti yetkili olacaktır.

**İnfazın sona erdirilmesi**

Herhangi bir nedenle, Hüküm Devletinde verilmiş olan asıl hükmün bu Devlette infaz edilebilirliğinin ortadan kalkması halinde, Yerine Getiren Devlet makamları bu durumdan haberdar olur olmaz, sizi tahliye edeceklerdir. Aynı şekilde, Yerine Getiren Devlette cezanızın infazı sırasında hükmün infaz edilebilirliği ortadan kalktığı takdirde, Hüküm Devletine yeniden geri dönmeniz durumunda, artık bu Devlette hakkınızda hükümlenmiş cezayı çekmekle yükümlü olmayacaksınız.

**Usul Hakkında Bazı Bilgiler**

Nakil talebinizi Hüküm Devleti veya Yerine Getiren Devlet makamlarına bildirebilirsiniz.

Eğer Hüküm Devleti makamları nakil talebinizi değerlendirmeyi düşünüyorlarsa, isnat olunan suçlar ve verilen ceza ile cezanızın niteliği ve süresi hakkında Yerine Getiren Devlet makamlarına bilgi verecektir. Yerine Getiren Devlet makamları, nakil talebinizi mütalâa etmek arzusundaysa, nakilden sonra çekmeniz gereken cezanın niteliği ve süresi hakkındaki bilgiyi, naklinizi müteakip hükmün kendi mevzuatına göre ne şekilde dönüştürüleceğine dair hususlar ile birlikte şartlı tahliye, infaz şartlarının hafifletilmesi gibi konularda Hüküm Devletine cevap verecektir.

Her iki Devlet nakil edilmenizi uygun görürse, sizden Yerine Getiren Devlet tarafından sağlanan bilgiler çerçevesinde, Sözleşme uyarınca nakle rıza gösterip göstermediğiniz sorulacaktır.